



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Fifteenth Sunday in Ordinary Time Year A July 16, 2023

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Kiet Anh Ta</i>	<i>Administrator</i>
<i>Rev. Hien Van Pham</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Tao (David) Phan</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Hạt giống rơi vào đất tốt, và sinh hoa kết quả.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 16 tháng 7, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Hai tuần đầu tiên đã trôi qua nhanh chóng với tình yêu thương, sự quan tâm, hỗ trợ và những lời chúc phúc. Cha Hiền và con đã bắt đầu tìm hiểu thêm về cách thức làm việc của văn phòng, hoạt động của các hội đoàn và đời sống của giáo xứ. Chúng con rất hạnh phúc được cầu nguyện với quý ông bà anh chị em trong các Thánh lễ, trò chuyện cùng với quý ông bà anh chị em sau Thánh lễ và đồng hành với quý ông bà anh chị em trong cuộc sống hàng ngày. Chúng con cũng rất hạnh phúc thưởng thức những món ăn ngon từ nhà bếp La Vang, đi thăm những bệnh nhân trong bệnh viện và rửa tội cho trẻ em trong thánh đường. Chúng con vẫn đang tiếp tục dự án xây tượng đài Đức Mẹ La Vang và lên kế hoạch cho các sự kiện sắp tới. Trong số các chương trình hoạt động của giáo xứ, chúng con xin chia sẻ với quý ông bà anh chị em một số tin tức đặc biệt. Đầu tiên, Ban Giáo Lý đang rất nỗ lực chuẩn bị cho năm học mới. Vì hội trường mới đã xây dựng hoàn tất và sẵn sàng cho tất cả các lớp học, quý Cha hy vọng sẽ có nhiều học sinh hơn và mong muốn sẽ có thêm nhiều tình nguyện viên hơn. Vì vậy, chúng con kính xin quý ông bà anh chị em liên lạc với giáo xứ nếu quý ông bà anh chị em có thể giảng dạy hoặc đến giúp cho các chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ, Thiếu Nhi Thánh Thể và các chương trình sinh hoạt khác trong năm. Thứ hai, trong các Thánh Lễ cuối tuần trước, chúng con đã ban phép lành cho những cặp vợ chồng trong giáo xứ tổ chức lễ kỷ niệm ngày cưới vào tháng Bảy. Trong các Thánh Lễ cuối tuần này, chúng con sẽ đặc biệt cầu nguyện cho tất cả các giáo dân mừng sinh nhật trong tháng Bảy, và sẽ tiếp tục ban phép lành theo những ý nghĩ khác nhau trong các thánh lễ cuối tuần sau này. Mong rằng tất cả những phép lành này sẽ giúp cho cộng đoàn giáo xứ chúng ta hiệp thông trong yêu thương, trong đức tin và trong Thiên Chúa.

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu đã kể cho đám đông dân chúng “Dụ ngôn Người gieo giống.” Ngài thường lồng vào trong các câu chuyện dụ ngôn của mình những tình huống và lời nói mà người dân Galilê vào thời đó có thể hiểu và suy diễn được, đồng thời đưa vào trong các câu chuyện đó những bài học thâm thúy hoặc một kết cục bất ngờ.

Như chúng ta đã biết, làm vườn và trồng trọt là những công việc nặng nhọc và rất quen thuộc với một xã hội nông nghiệp. Một số hạt được gieo trên lối đi để rồi chìm ăn hết; một số được gieo trên đất đá nên cây mọc lên bị khô héo; một số được gieo vào bụi gai nên bị gai làm cho nghẹt thở. Cuối cùng, chỉ những hạt giống rơi trên đất màu mỡ mới có thể sinh nhiều hoa trái. Nếu như ai cũng biết rằng đất tốt sẽ sinh nhiều hoa trái, vậy thì chúng ta tự hỏi rằng vì sao người nông dân trong câu chuyện này lại bỏ phí hạt giống tốt trên lối đi, trong bụi gai hay trong mảnh đất đầy sỏi đá? Điều đó thật là vô lý.

Chính vì thế, Chúa Giêsu đã giảng giải thêm cho các môn đệ rằng Chúa Giêsu là Người Gieo Giống, hạt giống là Tin Mừng Nước Trời, và cánh đồng chính là tâm lòng của chúng ta. Lời Chúa không dành riêng cho những người giàu có, những nhà Luật sĩ uyên bác, hay những người Phariseu cao quý được bước vào trong Thánh Đường, nhưng cho tất cả những ai tiếp nhận Chúa Giêsu. Tuy nhiên, Lời Chúa đem hoa kết trái nhiều ít tùy thuộc vào tâm lòng của chúng ta rộng mở bao nhiêu.

Do đó, chúng ta cần phải tự hỏi mình rằng chúng ta đã chuẩn bị tâm hồn chúng ta cho một vụ mùa bội thu chưa? Có khi nào tâm hồn chúng ta hơi khô cằn vì còn nhiều đất đá, bởi chúng ta vẫn còn sân si với những người có những suy nghĩ và hành động khác với chúng ta? Hoặc tâm hồn chúng ta có một số chông gai khi chúng ta chưa buông bỏ được những đau buồn và tổn thương trong quá khứ? Hoặc tâm hồn chúng ta đang chết dần chết mòn khi chúng ta dành quá nhiều thời gian và công sức cho vật chất và đam mê?

Và còn những điều gì khác nữa trong cuộc sống đang làm tâm hồn chúng ta vẫn còn khô cằn và gai góc?

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:

Ngày 9/7/2023: **\$13,660**

Tổng số phong bì: **229**

Đóng góp qua mạng: **\$355** Số lần đóng góp: **16**

Gian hàng thực phẩm: **\$2,850**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi mỗi gia đình đóng góp **\$400 cho Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.



RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG TÁM

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 13/8/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 25/7/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.



GHI DANH GIÁO LÝ

Xin Quý phụ huynh hãy ghi danh các em cho năm học mới 2023-2024. Chúng ta sẽ bắt đầu **ghi danh cho chương trình Giáo Lý** vào các ngày sau đây: **thứ Bảy 29/7, 5/8, 12/8, 26/8 từ 3:00pm đến 7:00pm và Chúa Nhật 30/7, 6/8, 13/8, 27/8 sau các giờ Thánh Lễ tiếng Việt.**

Khi ghi danh, xin Quý phụ huynh đính kèm theo:

1. Bản sao của giấy Rửa Tội.
2. Bản sao của giấy Rước Lễ Lần Đầu (cho các em chương trình Giáo Lý Thêm Sức).



RAO HÔN PHỐI

Tuan Nguyen & Pham Gia Man Doan
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 26 tháng 8, 2023

*Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 7 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho việc sống mầu nhiệm Thánh Thể.

Chúng ta hãy cầu nguyện để người Công Giáo biết đặt việc cử hành Thánh Thể vào trung tâm đời sống của mình, nhờ đó biến đổi các tương quan nhân loại một cách thâm sâu, và mở ra để gặp gỡ Thiên Chúa cùng anh chị em mình.



Responsorial Psalm
The seed that falls on good ground will yield a fruitful harvest.

Pastor's Corner

Sunday, July 16, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

The first couple weeks have passed quickly by with love, care, support, and blessings. Fr. Hien and I have begun to learn more about the structure of the office, the activities of the ministries, and the life of the parish. We love to pray with you in Mass, talk to you after Mass, and walk with you in daily life. We love to taste the great food in our La Vang kitchen, bless the sick in the hospital, and baptize the children in Church. We are looking forward to continuing the Marian shrine project and plans for upcoming events.

Among many events and activities in our active parish, we would love to share with you some special news. The First Faith Formation Department is working very hard to prepare for the new school year. Using the new hall for all the classes, we anticipate more students and we will need more helpers. Therefore, we would like to ask you to contact us if you can teach or assist the Faith Formation program this year. Second, we decided to bless those who celebrated their wedding anniversary in July. During these Sunday Masses, we will also pray for all who celebrate their birthdays in July. We will have specific blessings as part of the Sunday Masses. We hope to keep our parish joined together in God, in love, in faith, and in celebration.

In today's gospel reading, Jesus tells the large crowds the Parable of the Sower who went out to sow seeds. In the parable narratives, Jesus chose situations and words that the people of Galilee, in His time, could understand and relate to, but, Jesus usually has a surprising twist or ending in the parables.

Gardening and farming were hard work and very familiar to an agrarian society. We are told the Sower sowed some seeds on the path where birds ate up the seeds, some on rocky ground and the plants withered. Some, were sown in the thorns and the thorns grew and choked the plants. Finally, only the seeds that fell on rich soil were able to yield much fruit. Everyone can relate to good soil yielding much fruit but the surprise, for those listening, is why an experienced farmer would waste good seed on such land with rocky ground and thorns? That makes no sense.

Jesus tells the disciples later in the parable that the seed is the gospel, the good news of the Kingdom of Heaven and the field is our heart. Jesus is the Sower who plants the seed in all of us. The gospel is not reserved just for the wealthy, the learned Scribes, or, special people like the Pharisees, who have access to the Temple. The gospel is there for all who are receptive to Jesus. How much the gospel bears fruit depends how much room we've made in our hearts to receive the gospel.

How do we clear a path in our hearts for a rich harvest? Maybe we have some rocky ground in our hearts when we are struggling to interact with others? Or maybe we have some thorns to work out by letting go of past hurts and sadness? Or, maybe we make time for TV and Internet but have no time to unite with God in prayer? Can you think of other areas in our lives with the rocky ground and thorns?

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 7/9/2023 Collection: **\$13,660**
Number of Envelopes: **229**
EFT: **\$355** Number of EFT: **16**
Food Sales: **\$2,850**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Señor, danos siempre de tu agua.

Notas del Párroco

Domingo, Mayo 21, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Las primeras dos semanas han pasado rápidamente con amor, cuidado, apoyo y bendiciones. Padre Hien y yo hemos comenzado a aprender más sobre la estructura de la oficina, las actividades de los ministerios y la vida de la parroquia. Nos encanta rezar con ustedes en Misa, hablar con ustedes después de Misa y caminar con ustedes en la vida diaria. Nos encanta probar la excelente comida en nuestra cocina de La Vang, bendecir a los enfermos en el hospital y bautizar a los niños en la Iglesia. Esperamos continuar con el proyecto del santuario mariano y los planes para los próximos eventos.

Entre muchos eventos y actividades en nuestra parroquia activa, nos encantaría compartir con ustedes algunas noticias especiales. El Departamento de Formación en la Primera Fe está trabajando muy duro para prepararse para el nuevo año escolar. Usando el nuevo salón para todas las clases, anticipamos más estudiantes y necesitaremos más ayudantes. Por lo tanto, nos gustaría pedirles que se comuniquen con nosotros si pueden enseñar o ayudar en el programa de Formación de Fe este año. En segundo lugar, decidimos bendecir a quienes celebraron su aniversario de bodas en julio. Durante estas misas dominicales, también oraremos por todos los que celebran su cumpleaños en julio. Tendremos bendiciones específicas como parte de las misas dominicales. Esperamos mantener nuestra parroquia unida en Dios, en el amor, en la fe y en la celebración.

En la lectura del evangelio de hoy, Jesús cuenta a la gran multitud la parábola del sembrador que salió a sembrar. En las narraciones de las parábolas, Jesús escogió situaciones y palabras que la gente de Galilea, en su tiempo, podía entender y relacionarse, pero Jesús usualmente tiene un giro o final sorprendente en las parábolas.

La jardinería y la agricultura eran trabajos duros y muy familiares para una comunidad agraria. Se nos dice que el Sembrador sembró algunas semillas en el camino donde los pájaros se las comieron, algunas en terreno pedregoso y las plantas se secaron. Algunos, fueron sembrados entre las espinas y las espinas crecieron y ahogaron las plantas. Finalmente, solo las semillas que cayeron en tierra fértil pudieron dar mucho fruto. Todos pueden relacionarse con una buena tierra que produce mucho fruto, pero la sorpresa, para los que escuchan, es ¿por qué un agricultor experimentado desperdiciaría una buena semilla en una tierra con pedregales y espinas? Eso no tiene sentido.

Jesús les dice a los discípulos más adelante en la parábola que la semilla es el evangelio, las buenas nuevas del Reino de los Cielos y el campo es nuestro corazón. Jesús es el Sembrador que planta la semilla en todos nosotros. El evangelio no está reservado solo para los ricos, los escribas sabios o personas especiales como los fariseos, que tienen acceso al templo. El evangelio está ahí para todos los que reciben a Jesús. Cuánto da fruto el evangelio depende de cuánto espacio hayamos hecho en nuestro corazón para recibir el evangelio.

¿Cómo despejamos un camino en nuestros corazones para una rica cosecha? ¿Tal vez tenemos un terreno rocoso en nuestros corazones cuando nos impacientamos con los demás cuando no pensamos o actuamos de la manera que creemos que deberían comportarse? O tal vez tengamos algunas espinas que resolver al dejar ir las heridas del pasado como de amigos y familiares. O tal vez hacemos tiempo para la televisión o redes sociales, pero no tenemos tiempo para unirnos con Dios en oración. ¿Puedes pensar en otras áreas de nuestras vidas con terreno rocoso y espinas?

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/9/2023: **\$13,660**
Total Sobres Recibidos: **229**
EFT: **\$355** Donaciones Electrónicas: **16**
Venta de Comida: **\$2,850**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

ENGLISH CONFIRMATION

We will have registration days for The English Confirmation Program:

Sunday 7/16/2023 from 1:30pm to 2:45pm

Sunday 7/23/2023 from 1:30pm to 2:45pm

Sunday 7/30/2023 from 1:30pm to 2:45pm

Fee:

Year 1 (\$160)

Year 2 (\$260) (Includes \$100 retreat fee)

NOTICIAS

REGISTRACION PARA EL CATESIMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo serán los siguientes días:

-Domingo, Julio 30, 2023 de 1:30pm a 2:00pm

-Domingo, Agosto 27, 2023 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

VIETNAMESE RELIGIOUS EDUCATION

We will have registration days for The Vietnamese Religious Education Program from **3:00PM to 7:00PM on Saturdays: 7/29, 8/5, 8/12 & 8/26 and Sundays 7/30, 8/6, 8/13 & 8/27 (right after Vietnamese Masses).** Please come to register for your children. Thank you.

DIA MUNDIAL DE LOS JOVENES

El Ministerio de Jovenes de nuestra parroquia van a ir en Peregrinación a Portugal por el Día Mundial de los Jóvenes. Les pedimos por favor que oren por ellos. Los Jóvenes estan vendiendo Tacos los domingos después de Misa para recaudar fondos para su viaje, por favor apoyen a este Ministerio. Dios los bendiga.

PSA 2023

We have already started the PSA 2023 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.



REGISTRACION PARA CONFIRACION

Las Registraciones para el Programa de Confirmación serán los siguientes días:

Domingo 7/16/2023 de 1:30pm a 2:45pm

Domingo 7/23/2023 de 1:30pm a 2:45pm

Domingo 7/30/2023 de 1:30pm a 2:45pm

Cuota:

Primer Año - \$160

Segundo Año: \$260 (Incluye \$100 para el retiro.)

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO



Juan Carlos Morales

Y

Gloria Dalia Charco

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el
Sábado Agosto 12 del 2023 a las 12:00PM*

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023

Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$11.000.000

Hiện Có: \$10.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

*Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,
Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giờ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2024, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2023 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

**Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành
đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.**

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

***“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)***

Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Huong Ngo	\$200
Tuyen Dong	\$200
Ms. Anh	\$200
David Huynh	\$200
Judy Trang Vu	\$100
Alicia Llepès	\$100

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Đồng, v.v..)

Tour: Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR - Thứ Bảy, ngày 19/8/2023 - \$50/người (bao gồm ăn sáng và trưa). Dọn mình chết lạnh, có Thánh Lễ, xức dầu bệnh nhân và nghỉ thức chữa lành.

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, ngày 2 - 7 tháng 8, 2023
- Đi máy bay (đưa đón phi trường đi và về) - \$850/người.

- Đi xe bus - \$600/người (bao luôn Tip)

Tour: Ngày 25-28 tháng 8, 2023 - Du ngoạn Lake Tahoe - Pebble Beach's 17 Miles Dr. - Virginia City (Bắc California). Tham quan danh lam thắng cảnh Bắc California (ở Hotel Lake Tahoe), Đền Viện Thánh Mẫu Thủ Phủ Sacramento, Nhà thờ các Thánh Tử Đạo VN (\$500/người-phòng 4 người).

Tour: Hearst Castle - Chúa Nhật, ngày 3 tháng 9, 2023 - Thăm viếng di sản lịch sử ở San Simeon, nằm trên bờ biển trung tâm California (\$150/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa, không bao vé vào cửa).

Tour: Đi San Diego - Ngày 10 tháng 9, 2023 - Thăm viếng nhà thờ cổ, USS Midway và tàu du ngoạn vùng vịnh San Diego (\$100/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa, tham quan thành phố San Diego).

Tour: Đại Lễ Châu Sơn - Đi ngày 10 tháng 9, về ngày 1 tháng 10, 2023 - Ngủ nhà dòng \$130/người, Hotel \$200/người. Thăm thủ phủ Sacramento. Nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam & Old Sacramento.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023 - Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang (\$250/người-phòng 4 người).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 1-5 tháng 12, 2023 (\$1400)

1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, v.v.). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chủng Viện, có Cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit \$700.

Xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278
Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)

asianprinting@gmail.com



FUNDRAISER **ONLY** at 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor location)

Mention: Our Lady of La Vang

15% of proceeds will be donated back to build the shrine at Our Lady of La Vang Church.

RECAUDACIÓN DE FONDOS

ÚNICAMENTE en 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (ubicación de McFadden & Harbor)

Mencione: El nombre de la parroquia de Nuestra Señora de La Vang durante su compra.

El 15% de los ingresos se donará para construir el Santuario en la iglesia de Nuestra Señora de La Vang.

CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ chỉ duy nhất tại 710 S Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704 (McFadden & Harbor)

Xin nói với nhân viên: Giáo dân của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang
15% lợi nhuận sẽ đóng góp để xây Đài Đức Mẹ tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*